**Instructions for using this template**

*This template provides the interview questions as they appeared in the questionnaire in English, Kurmanji, and German. Three people were present during each interview: an Interviewer speaking English or German, an Interpreter translating the questions to Kurmanji, and a Respondent giving her response in Kurmanji. Under each question, please transcribe the question as it was explained in Kurmanji by the Interpreter, and the Respondent’s complete response. It is not necessary to transcribe what the Interviewer says in English or German.*

*Please transcribe directly into English. Transcribe the words verbatim, i.e. exactly as the Interpreter or Respondent says them, even if they are not in perfect English.*

*Format: Mark the Interpreter’s words with “I:” and the Respondent with “R:” – e.g.*

*I: How old are you?*

*R: I am 42.*

*Skipped questions: Some of the questions are skipped in each interview – if the question is not asked, please skip ahead to the next question that is asked.*

*Unclear words: Any word that you can’t hear clearly or don’t understand should be marked in Red text.*

*Reviewers: Please add your notes, clarifications, and corrections in Blue text directly after the response.*

*File naming: Transcribers, please save this file with the same number as the title of the audio file and your initials, e.g. “001 ZY”. Reviewers, please save the file by adding your initials to the end of the file name, e.g. “001 ZY VO”.*

*File sending: Inform HHI by email when you are ready to send the file. HHI will request the file from you using Accellion. Accellion works best in Internet Explorer. You may need to update your version of Internet Explorer in order to use all features of Accellion.*

***Audio file name: [067]***

**RESPONDENT CHARACTERISTICS RESPONDENT CHARACTERISTICS EIGENSCHAFTEN DES BEFRAGTEN**

**C00 I would now like to ask you some short questions about yourself. C00 Ez dixwazim bi hin pirsên derheqe we dest pê bikim. C00 Ich möchte damit anfangen, Ihnen einige kurze Fragen zu Ihrer Person zu stellen.**

**C01 Sex of respondent C01 Zayenda bersivdarî/ê C01 Geschlecht der/des Befragten**

*[This does not need to be transcribed]*

**C02 How old are you? C02 Tu çend salî yî? C03 Wie alt sind Sie?**

I: How old are you?

R: I'll check, I don't know.

I: 26

R: They wrote like this, this is not my age.

**C04 What is your marital status? C04 Tu zewiciyi yan na? C04 Wie ist Ihr Familienstand?**

I:

R:

**C05 If married or in a partnership, where is your spouse or partner? C05 Heger tu zewicîyi , navê jina/mêrê we çi ye? / “Heger hûn zewicî ne, mêrê / zilamê te li ku derê ye?” C05 Falls Sie verheiratet oder in einer Partnerschaft sind, wo befindet sich Ihr(e) Partner(in)?**

I: Where is your spouse?

R: My husband.

I: Your husband passed away, right?

R: They beheaded him.

**C06 How many people currently live with you, if any? C06 Vêga çend kes bi te re dijîn? C06 Wie viele Menschen leben derzeit bei Ihenn (falls zutreffend)?**

I: How many people live with you?

R: Here, me and my son, and my xxx, my family.

**C07 Who are they? C07 Ew kî ne? C07 Und wer sind diese Personen?**

**C08 Please specify who lives with you C08 Tu dikeri biji ki bi tero dijine (jiyendibe)? C08 Bitte benne die Personen, die mit Ihnen zusammen leben?**

**C09 Can you read and write a simple message in any language? C09 Tu dikarî di zimanekê de hevokek sivik bixwînîn û binivîsîn? C09 Können Sie eine einfache Nachricht in einer beliebigen Sprache lesen und schreiben?**

I: Can you read and write?

R: No, I don't know.

**C10 What is your highest education level? C10 Herî dawî tu çûyî kîjan dibistanê (mektebê)?- bilindtrin dereje xandine tu gishti C10 Was ist Ihr höchster Schulabschluss?**

I: Did you go to school in Iraq?

R: No, I didn't go to school.

**C11 Please specify your highest education level C11 Please specify your highest education level C11 Bitte benennen Sie Ihren höchsten Schulabschluss**

**C12 Are you currently in school? C12 Tu nahe ji xwendevan î (talebe)? C12 Gehen Sie derzeit zur Schule?**

I: Are you currently in school?

R: Here I go to the course, I finished the course, I had three more months to go and then I didn't go.

I: xxx

R: No, I didn't go. I couldn't. I had backache.

**C13 If not, do you plan to attend school in the future? C13 Ger tu ne xwendevan bî, tu dixwazî di dema bê de biçî dibistanê? C13 Falls nicht, planen Sie in der Zukunft zur Schule zu gehen?**

I: Do you want to go to school in the future?

R: I want, I want to learn.

I: My question is do you want to go to school in the future?

R: Yes, but not now.

**C14 Are you currently employed? C14 Tu nahe kar diki? C14 Sind Sie derzeit berufstätig?**

I: Are you currenlty employed?

R: No, just the housework.

**C15 If yes, what is your current work? C15 Ger te got erê, tu vêga çi karî dikî? C15 Wenn ja, was ist Ihre aktuelle Arbeit?**

**C17 If not, are you seeking employment? C17 Ger te got na, tu dixwazî karik biki? C17 Wenn nicht, suchen Sie eine Arbeit?**

I: Are you seeking employment?

R: No. I can't work. Because of my back, I lie three days.

**C18 If not, why not? C18 Ger te got na, tu çima naxwazî kar biki? C18 Falls nein, warum nicht?**

**C19 And before ISIS, were you employed outside of your home? C19 Beriya hijouma DAIŞ, tu qet kar kir? C19 Übten Sie vor dem IS-Angriff eine bezahlte Arbeit aus?**

I: Were you employed before the Isis attack?

R: It was just housework.

**C20 If yes, what was your work? C20 Ger te got erê, te çi karî dikir? C20 Wenn ja, was war Ihre Arbeit?**

**C21 I have a couple more questions about yourself. Remember, our interview is confidential C21 Ez ê çend pirsên din ji te bikim Bizanibe ku haya tu kesî wê ji hevpeyvîna me nebe C21 Ich habe noch ein paar Fragen an Sie. Denken Sie daran, dass unser Interview vertraulich ist**

**C22 What is your religious faith, if any? C22 dine te chiya? C22 Was ist Ihr religiöser Glaube (falls vorhanden)?**

I: What is your religious faith?

R: Yazidi.

**C23 Please specify your religion C23 xere xwe beje dine te chiye C23 Bitte benennen Sie Ihren Glauben**

**C24 How would you identify your ethnic group? C24 Tu ji kîjan milletê yî? C24 Wie würden Sie Ihre ethnische Gruppe identifizieren?**

I: What is your ethnic group?

R: Yazidi.

**C25 Please specify your ethnic group C25 xere xwe beje milet e te chiye? C25 Bitte benennen Sie Ihre ethnische Gruppe**

**PRIORITIES AND CURRENT CONDITIONS Pêşik û Şertên niha Prioritäten und aktuelle Bedingungen**

**D00 Thank you for these answers. I would now like to discuss your current priorities and views on the future D00 Spas ji bo bersivan. Niha, ez dixazim derheqê pêşik û nêrînên tê yên dahatûyî biaxivim D00 Vielen Dank für diese Antworten. Ich möchte jetzt Ihre aktuellen Prioritäten und Ansichten über die Zukunft besprechen**

I:

R:

**D01 What are your immediate concerns and priorities in your life today? D01 Di jiyana te, omniyat u hazin e te chiye? D01 Was sind heute Ihre unmittelbaren Anliegen und Prioritäten in Ihrem Leben?**

I: What are your concerns and priorities now? What are important for your future?

R: I want them to bring my daughter, she is alone. My future and my son xxx

I: Your son is here?

R: Yes, my son is here. My daughter is in captivity.

**D02 What do you need most to rebuild your life? D02 tu pedvi chi goh jiyane te pe ava bibe? D02 Was benötigen Sie am meisten um Ihr Leben wieder aufzubauen?**

I: What do you need so that you build your life here?

R: I had a good life here so far.

I: What do you need so that you start a new life here?

R: What can I say?

I: So that you have stability what do you need?

R: Our responsibles be good to us.

**D03 Overall, how much control would you say you have over your life now? D03 Giştî, tu di jiyana xwe de çiqas saitere(xodan beryari) te heye? D03 Wieviel Kontrolle haben Sie jetzt im Großen und Ganzen über Ihr Leben?**

I: We are going to ask you some questions, you are going to answer it on this paper. Zero is not at all. One is little bit, two is good, three is very good, four is extremely good.

R: Four is extremely good?

I: Yes. How much control do you have on your life?

R: You mean on my life?

I: Yes. You and your son. How much control you have? How much? Extremely, some, a little?

R: I'm living for my son.

I: No, how much control do you have on your life? How much can you decide on your life?

R: On my life, that my daughter comes.

I: You didn't understand. How much do you decide on your life? You decide how much money you are going to spend, you decide where you are going to go, you decide which school your son is going to go, isn't it?

R: Yes, that my son knows how to go to school.

I: Just you decide on your life no one else controls your life? Just you, you are free with your life?

R: I'm free.

**D04 What do you think the future holds for you? D04 Tu mostaqbal de çi difikirî? Mostaqbal che ji tere hazirkriye? D04 denken Sie, wie sieht Ihre Zukunft aus?**

I: What is your future like?

R:My future is good if xxx.

I: The captives?

R: If they weren't captured we would have a good future, my daughter, my home. Our future is not good.

**D05 Given four choices and assuming the situation in Iraq improves, where would you rather live? D05 Li Iraqê rewş baş bibe û chwar extiyare te hebin, tu yê li ku derê bijî? D05 Angenommen, dass sich die Situation im Irak verbessert, wo würden Sie lieber leben?**

I: If the situation in Iraq improves where would you like to live? Would you stay in Germany, go to Northnern Iraq or somewhere else, another country?

R: I would live here. I don't like the life in Iraq at all. As far as I can I don't want the life in Iraq.

I: And why Germany?

R: Because we haven't seen any good in Iraq.

I: You have had a good life here?

R: If it weren't for the captives we would have it [a good life] here. We didn't have any good life in Iraq.

I: It was so even before the Isis?

R: Before the Isis. They beheaded my husband. xxx.

**D06 Can you explain why you choose that location? D06 Gelo hûn dikarin bibêjin hûn çima çûn wir? D06 Können Sie erklären, warum Sie diesen Ort auswählen?**

**D07 Do you feel like you belong here in Germany? D07 Tu hestdiki goh almaniya welate tebe? D07 Fühlen Sie sich in Deutschland zu Hause?**

I: Do you feel like you belong here in Germany? How much, that you can say Germany is my home, my community?

R: Yes. Germany is my home and my community.

I: How much? A lot, a little?

R: Extremely. They did a lot for us.

**D08 And overall, how would you judge your experience in Germany over the last two years? D08 Di du salan de jiyana te ya li Almanyayê çawa derbas bû? D08 Und wie würden Sie Ihre Erfahrungen in Deutschland in den letzten zwei Jahren beurteilen?**

I: You have been to Germany for about two years. How are your experiences here?

R: It is very good for me.

I: What are the good things you have seen here?

R: My son go to school here. I have a good life here. But just the captives, my daughter and my home are in my heart, that's all.

**D09 Can you explain your answer? Why do you feel this way? D09 Tu dikarî bersiva xwe zelaltir bikî? Hûn çima wûsa hîs dikin? D09 Können Sie Ihre Antwort erklären? Warum haben Sie dieses Gefühl?**

**D10 If you were to return to Iraq or the Kurdistan Region of Iraq, what are the main changes that are needed in order for you to feel safe? D10 Heger hûn vegerin Irakê yan jî Herêma Kurdîstan, ji bona ewlehîya(jiyanek paristi) we çi cure guhartin hewce ye? D10 Wenn Sie zurück in den Irak oder nach Kurdistan gehen würden, was müsste sich vor allem ändern, damit sie sich sicher fühlen könnten?**

I: What is needed to change in Iraq so that you feel safe in Iraq? So that you can say I feel safe in Iraq, what is needed in Iraq?

R: Nothing is safe in Iraq.

I: What is needed so that it become safe?

R: Nothing is going to be done as far as there is inequality.

I: You mean there shouldn't be inequality there?

R: There shouldn't be inequality, all the people should be same.

**JUSTICE AND ACCOUNTABILITY EDALET Û BERPIRSIYARÎ Gerechtigkeit und Verantwortlichkeit**

**E00 Earlier we discussed about priorities. I have a few more questions relating to that topic. E00 Berî em derheqê pêşikên te axivîn, ez ê derheqê vê de çend pirsên din jî bikim E00 Wir diskutierten bereits zuvor über Prioritäten, ich hätte noch mehr Fragen zu diesem Thema**

**E01 What does justice mean to you? E01 Gelo ji bo we edelet wê çi be? E01 Was bedeutet Gerechtigkeit für Sie?**

I: Do you know what justice mean?

R: Justice, I forget.

I: Rights, law.

R: Law?

I: Yes, what does it mean for you?

R: Law.

I:Your rights.

R: My rights here?

I: What does rights mean for you?

R: I didn't understand.

**E02 How much of a priority is it for you to have justice for what happened to you during the conflict with ISIS? E02 Ji bona tiştên ku hatin serê we di dema şerê DAEŞê de bidestxistina edeletê ji we re çiqas girîng (muhim)e? E02 Wie hoch ist die Priorität für Sie, Gerechtigkeit für das zu erhalten, was Ihnen während des Konflikts mit dem IS passiert ist?**

I: How much important is it for you that you have justice for the violence you experienced by Isis?

R: They did lots of violence to us.

I: Yes, how important is it for you that you have justice?

R:I came here and my life is good here.

I: No, I mean how important is it for you that you get justice, that you have your rights? From zero to four how important is it for you that you have justice?

R: From zero to four.

I: Four, it is very important for you. Zero, it is not important for you at all.

R: Isis did lots of violence to us.

I: Yes, but how important is it for you that you have justice?

R: (No answer)

**E03 How optimistic are you that you will ever get justice? E03 Ji bona bidestxistina edeleta hûn çiqas gesh (positiv) (mutafael) in? E03 Wie optimistisch sind Sie, dass Sie jemals Gerechtigkeit erhalten werden?**

I: Do you believe that you will ever get justice?

R: How?

I: Do you believe that you will ever get justice? That you have justice because of the things you have experienced, do you believe?

R: No.

**E04 And how important is it for you that the persons who committed or perpetrated violence against civilians during the conflict with ISIS are held accountable for their actions? E04 bu te (ji tere) chiqes muhime goh daishe li seri we kiri, bikevin ber dari adalete? E04 Und wie wichtig ist es für Sie, dass diejenigen, die für die Gewalt gegen Zivilisten während des Konflikts mit IS verantwortlich sind, für ihre Handlungen zur Rechenschaft gezogen werden?**

I: How important is it for you that Isis be punished?

R: It is extremely important for what they did to us.

**E05 Can you explain why you answered this way? E05 Gelo hûn dikarin bibêjin we çima wûsa bersiv da? E05 Können Sie erklären, warum Sie es so beantwortet haben?**

**E06 Who should be held accountable? E06 ki mostahaqiyi oqubeteye? E06 Wer sollte zur Rechenschaft gezogen werden?**

I: Who should be held accountable, is there a difference between an Isis soldier and a commander, or they are all same?

R: They are all same. They are all bad. There is not any good person in Isis.

**E07 And how should they be held accountable? E07 çawa? E07 Und wie sollten sie verantwortlich gemacht werden?**

I: How should they be held accountable? How should the end be?

R: The end for what they did to people.

I: For you , how should their end be?

R: For me, I want them to be destroyed.

I: What do you think about the Isis be judged?

R: That Isis be judged?

I: Yes.

R: xxx

**E08 Are you aware of any current efforts to bring to justice those responsible for the violence? E08 hun zanin naha ki pirsiyere haqi we dike? E08 Wissen Sie von aktuellen Bemühungen diejenigen zur Rechenschaft zu ziehen, die für die Gewalt verantwortlich sind?**

I: Are you aware of the efforts to bring to justice the Isis? In our country or another one, do you know?

R: No.

**E09 If yes, which ones? E09 Heger cewaba we erê be, kîjan in? E09 Falls ja, von welchen?**

**E10 Is it possible to forgive those responsible for the violence? E10 win dikarin wen zalime afubikin? E10 Ist es möglich, denjenigen zu vergeben, die für die Gewalt verantwortlich sind?**

I: Is it possible for you to forgive the ones did violence to you?

R: No. They can't be forgiven.

**E11 If no, what should happen before you can forgive? E11 Ger te got na, gerek che bibe goh tu bikare wen afubiki? E11 Wenn nein, was muss passieren, bevor Sie vergeben können?**

I: What should be done so that you can forgive them?

R: I can never ever forgive them. It is impossible to forgive the Isis.

**E12 I have a few more questions related to this topic. E12 naha hin pirsiyame heye E12 Ich habe ein paar Fragen im Zusammenhang mit diesem Thema**

I:

R:

**E13 How important is it for you to know what happened during the conflict with ISIS? E13 chiqas ji tere muhime tu zanibi (bizani) che biye(qawimiye) di shere daish de? E13 Wie wichtig ist es für Sie persönlich zu wissen, was während des Konflikts mit dem IS passiert ist?**

I: You will give the answers according to this paper again. How important is it for you to know what you have experienced with Isis?

R: They did a lot to us.

**E14 How important is it to you that the rest of the world knows about what happened during the conflict with ISIS? E14 chiqas ji tere muhime xelik zanibi (bizani) che biye(qawimiye) di shere daish de? E14 Und wie wichtig ist es Ihnen, dass der Rest der Welt erfährt, was während des Konflikts mit IS geschah?**

I: How important is it for you that all the world knows about what Isis did to you?

R: The whole world knows.

I: Is it important for you that all the world know about it?

R: Yes, it is important for tme that they know.

**E15 And what about future generations? How important is it for them to know what happened during the conflict with ISIS? E15 chiqas ji tere muhime zarok u neviye te zanibi (bizani) che biye(qawimiye) di shere daish de? E15 Und was ist mit zukünftigen Generationen? Wie wichtig ist es für die zukünftige Generationen zu wissen, was während des Konflikts mit IS passiert ist?**

I: And the next generation, your grandchildren, do you want them to know about it?

R: Yes, they should know about it.

**E16 Can you tell me why you answered this way about you, the world and future generations knowing about what has happened? E16 chi qe ji tere muhime ji buna hemo insan zanibin che bu? E16 Können Sie mir sagen, warum Sie so über sich, die Welt und zukünftigen Generationen geantwortet haben?**

**E17 And what should be done to ensure that future generations know about what happened? E17 che gereke (lazime) haye hamo zarok u naviye zanibin che bu? E17 Und was sollte getan werden, um sicherzustellen, dass künftige Generationen wissen, was passiert ist?**

I: What should be done so that the next generation know about what happened?

R: They should know.

I: Yes, how? What should be done so that they know? Writing a book, making history,

R: Write history, teach in schools.

**E18 Have you heard of a truth commission? E18 tu bare naha ta qat bisti bi (komisiyone rastiye)(lejnet edelete)? E18 Haben Sie schon einmal von einer Wahrheitskommission gehört?**

I: Do you know about the truth history, have you heard?

R: I don't know about it.

**E19 Truth Commissions investigate a pattern of crimes over a period of time, they are temporary and end with a report, and they are officially created by the government of the country. Do you think it is appropriate to have a truth commission for ISIS crimes? E19 Komîsyonê rastîyê (lejnet edelete) li ser rojed pashi (bori) (maddi) fehse wen digrin chu kare e ne bash bi xelkero biye di waxteki u ew komisyona (committee) karixwe xeles dike w pishte dinifsine.Komîsyonê rastîyê bi navi hukmete welate che dibe.nirine te chiye ji bo komisiyonek e rastiye hebe ji daishre? E19 Wahrheitskommissionen untersuchen vergangene Verbrechen über einen bestimmten Zeitraum. Sie arbeiten zeitlich begrenzt und schreiben am Ende einen Bericht. Sie werden offiziell durch den Staat (Regierung des Landes) gebildet. Denken Sie, dass es angemessen ist, eine Wahrheitskommission für IS-Verbrechen einzurichten?**

I: This commission investigates the crimes. They are created by government. What do you think? Do you think such a commission is good for investigating and writing reports on the crimes of Isis and sharing it?

R: I want them to be revealed.

**E20 In general, what do you think should be done for victims of ISIS? E20 nirine te chiye, gerek(lazime) che bibe ji bo dehiyet (qorban) e daish? E20 Im Allgemeinen, was denken Sie, was für die Opfer von IS getan werden sollte?**

I: What should be done for the victims of Isis, as a victim what do you think?

R: I want our children have a good future, they have a good life, and home.

I: Not just here. In general what is needed to be done for the victims of Isis?

R: We want to have a good life, our children also.

**E21 And what should be done specifically for the Yazidis? E21 Û bi taybetî ji bo Ezidîya gereke (lazime) che bibe? E21 Und was sollte speziell für die Jesiden getan werden?**

I: What should be done specifically for the Yazidis?

R: The Yazidis need everything.

I: Like what? Give an example.

R:xxx. They are miserable.

I: What was the first thing you said?

R: I mean that they are miserable.

I:Anything else?

R:

**E22 And yourself, do you feel recognized as a victim? E22 Gelo hûn xwe wekî qûrbanek dibinen? E22 Und Sie, fühlen Sie sich als Opfer anerkannt?**

I: Do you feel yourself as a victim?

R: Now here no, but in Iraq yes. In Iraq extremely.

I: How do you feel yourself as a victim in the world?

R: Our children grow here. I feel very good here. But when I remember my family I become very.

I: In what degree do you see yourself as a victim?

R: Whenever I remember that I feel myself as a victim.

**E23 Why do you feel that way? E23 Hûn çima wiha (wilo) xwe dibinin? E23 Warum haben Sie dieses Gefühl?**

**PEACE Aşitî Frieden**

**F00 Thinking about the situation in Iraq and how to move forward, I wanted to ask you a few questions. F00 Bi nirxandina rewşa Iraqê û bi pesh chubun ez dixwazimhin pirsan bipirsim. F00 Ich würde Ihnen jetzt noch ein paar Fragen zur Situation im Irak stellen und wie man diese Situation verbessern könnte.**

**F01 In your opinion, is it possible to have a lasting peace in Iraq? F01 Di fikra we de, li Iraqê aşitiyek direj mumkun e (e hebe)? F01 Ist es Ihrer Meinung nach möglich, im Irak dauerhaften Frieden zu bewahren?**

I: In your opinion is it possible to have peace in Iraq?

R: No, I don't believe there is going to be peace in Iraq any time.

**F02 In your opinion, is it possible to have a lasting peace in the middle east region, across all countries? F02 Û li fikra we (nirine we), gelo li( sharq awsat)(dewlete araba) e aşitiyeke direj bibe , li her welêtiki?” F02 Und ist es Ihrer Meinung nach möglich, in allen Ländern des Nahen Ostens dauerhaften Frieden zu bewahren?"**

I: Do you know what the middle east is? It is Iraq,Syria, do you believe there is going to be peace there?

R: No.

**F03 What should be done to build lasting peace in Iraq? F03 Ji bo aşitiyak direj hebe li iraqe,gerek (lazim) che bibe? F03 Was muss getan werden, um im Irak dauerhaften Frieden zu schaffen?**

I: What should be done to have peace in Iraq?

R: The Isis should be there, there shouldn't be these problems there.

**F04 How do you feel about the current military campaign against ISIS? F04 Hûn bi che dihesin (hun chawa dikin)li hemberî kampanya (hecum) esker (leshker) diji daishe? F04 Was denken Sie über die aktuelle militärische Kampagne gegen den IS?**

I: How do you feel about the current military campaign against Isis?

R: The ones fighting against Isis, they are good.

**F05 And what do you think should be done to protect Yazidis and other minorities in Iraq? F05 Û ji bona parastina Ezîdîya û miletin din li Iraqê gereke (lazim) chi bibe? F05 Und was denken Sie, sollte getan werden, um die Jesiden und andere Minderheiten im Irak zu schützen?**

I: What should be done to protect the Yazidis and other minorities?

R: They have a good place, they stay together, they have a good life, they don't have problems.

**NARRATIVES AND MEMORIALIZATION VEGOTIN Û PÎROZBAHÎ Erzählungen und Mahnmale**

**G00 We just discussed about truth and knowing what happened during the conflict. I have a few questions about your own experience of sharing what you lived through. G00 wexte tu qisete xwe bi daishere ji miletere beji,ew milete e te jero guti che geweb dide te?G00 Wir diskutierten gerade über Wahrheit und wissen, was während des Konflikts passierte. Ich habe ein paar Fragen darüber, wie sie das erlebt haben, wenn Sie über Ihre Erfahrung berichtet haben.**

**G01 Since you came to Germany, how often have you discussed with anyone your experiences during the conflict with ISIS? G01 Ji dema ku hûn hatine Almanyayê, we çend caran tecribeyên xwe yên dema şerê DAEŞê bi kesan re denkriye (guhtiye)? G01 Wie oft haben Sie seit Sie nach Deutschland gekommen sind mit jemandem über Ihre Erfahrungen während des Konflikts mit IS gesprochen?**

I: Since you came Germany have you discussed with anyone your experiences during the conflict with the Isis?

R: No. xxx

I: Did you talk to your family?

R: Yes, I discuss with my family what we have exprienced.

I: To a psychoterapist?

R: To the psychoterapist also.

I: To the social workers?

R: To the social workers also.

I:Tv, newspaper?

R: No.

I: Lawyer?

R:No.

I: Police?

R: No.

I: On facebook?

R: No.

I: Anywhere else?

R: No, I didn't talk anywhere else.

I: How often have you discussed your experiences with your family?

R: With the friends we talked sometimes.

I: How often? Once a month, once a year?

R: Once a month.

**G02 Why do or did you discuss what happened to you? G02 Hûn çima tiştan ku hate serê we pe dendikin (dibejin)(niqash dikin)? G02 Warum möchten Sie nicht darüber sprechen, was mit Ihnen passiert ist?**

**G03 Why do you never discuss what happened to you? G03 çima hûn ticar tiştê ku hate serê we (nabejin,niqash nakin,dengnakin) G03 Warum haben Sie nie darüber sprechen, was mit Ihnen passiert ist?**

**G04 Who did you discuss your experience with? I will read some options to you and you can tell me which ones are people or groups you have spoken to. G04 Hûn (chirok/tecrube) xwe bi kêre niqashdikin (dibejin) Ez ê niha ji we re hinek bijardeyan bixwînim û hûn jî ji me re bibejin ku hûn bikêre û bi kîjan grûban niqashdikin (dengdikin) G04 Mit wem sprechen Sie über Ihre Erfahrungen? Ich lese Ihnen eine Auswahl vor und Sie können mir sagen, mit welchen Personen oder Gruppen Sie gesprochen haben.**

**G05 If other, please specify G05 heger gutinek din heye,xere xwe beje G05 Falls weitere Personen oder Gruppen, bitte benennen Sie diese.**

**G06 If media, what kind of media outlet was it, for example radio, TV or newspaper? G06 [Heger Medyaye] kijan bû, (misal) radyo, TV yan ceride bu? G06 [Falls Medien] Welche Art von Medium war es, z. B. Radio, Fernsehen oder Zeitung?**

**IF LAWYER Heger parêzer be Falls Rechtsanwalt**

**G07 If you spoke to a lawyer, was it a German lawyer or an international lawyer? G07 [Heger parêzer be](muhami) Heger we bi parêzere we axaftin kiribe(denkirbe), ew parêzerek Alman bû yan jî navnetewî (alami/ international) bû? G07 Sofern Sie mit einem Anwalt gesprochen haben, war es ein deutscher oder ein internationaler Rechtsanwalt?**

**G07.1 If other, please specify G07.1 heger gutinek din heye,xere xwe beje G07.1 Falls andere, bitte nennen Sie diese.**

**G08 If you spoke to a lawyer, did they approach you or did you approach them? G08 Heger we bi parêzerekê re axaftin çêkiribe, gelo ew hat jem we yan hûn chun jem ? G08 Sofern Sie mit einem Anwalt gesprochen haben, haben Sie ihn/sie oder wurden Sie angesprochen?**

**G09 Do you feel you understand what will happen to the information you shared with the lawyer? G09 Hûn hîs dikin ku hûn fahm dikin ku dê çi bibe bi agahîyêne e we guti bi parêzere ? G09 Haben Sie das Gefühl, zu verstehen, was mit den Informationen geschehen wird, die Sie dem Anwalt gegeben haben?**

**G10 Have you received any communications from the lawyer since you spoke with them? G10 Ji dema ku we bi wan re xeber da, we ti ragihandin (ceweb) ji parêzeran girt? G10 Haben Sie vom Anwalt irgendwelche Mitteilungen erhalten, seit Sie mit ihm/ihr gesprochen haben?**

**IF POLICE [Heger shirteye) Falls Polizei**

**G11 If you spoke to the police, did they approach you or did you approach them? G11 [Heger shirteye) Heger we bi sherte re axaftin kiribe, ew hatin cem we le win chun cem wan ? G11 [Im Fall von Polizei] Sofern Sie mit der Polizei gesprochen haben, haben Sie sie oder wurden Sie angesprochen?**

**G12 Do you feel you understand what will happen to the information you shared with the police? G12 hûn fahm dikin ku dê çi bibe bi ifedete te bi shertede deyi ? G12 Haben Sie das Gefühl, zu verstehen, was mit den Informationen geschehen wird, die Sie der Polizei gegeben haben?**

**G13 Have you received any communications from the police since you spoke with them? G13 Ji dema ku we bi wan re xeber da, we ti ragihandin (ceweb) ji sherte girt? G13 Haben Sie von der Polizei irgendwelche Mitteilungen erhalten, seit Sie mit ihr gesprochen haben?**

**G14 And since you came to Germany, how often have you written about your experiences during the conflict with ISIS, for example on Facebook, twitter, in letters or in a book? G14 Ji dema ku hûn hatine Almanyayê, we çiqasî di derheqê tecrubeyên (qiset) xwe yên dema şerê DAEŞê li ser facebook, twitter, nameyan yan jî di kitab de nivîsî? G14 Und seit Sie nach Deutschland gekommen sind, wie oft haben Sie über Ihre Erfahrungen während des Konflikts mit IS -- zum Beispiel auf Facebook, Twitter, in Briefen oder in einem Buch -- geschrieben ?**

I: Have you ever written about your story?

R: No.

**G15 Why do you write about what happened to you? G15 çima hûn behsa çi hatiye serê we dikin? G15 Warum schreiben Sie darüber, was Ihnen passier istt?**

**G16 Where did you write about your experience? I will read some options to you and you can tell me which ones are places where you have written. G16 We li ku derê tecrubeyên xwe ( qiset) nivîsî? Ez ê niha ji we re hinek bijardeyan bixwînim û hûn jî ji me re bibejin ku hûn bikêre û bi kîjan grûban re yazikir (nivisend)? G16 Wo haben Sie über Ihre Erfahrungen geschrieben? Ich lese Ihnen eine Auswahl vor und Sie können mir sagen, wo sie darüber geschrieben haben.**

**G17 If other, please specify G17 heger gutinek din heye,xere xwe beje G17 Falls andere, bitte nennen Sie diese.**

**G18 And since you came to Germany, how often have you yourself sought information about what is happening in Iraq with the conflict with ISIS? G18 Ji dema ku hûn hatine Almanyayê, hûn çiqas li agahîyên(malumet) ku di şerê DAEŞê de çi bûye digerin? G18 Und seit Sie nach Deutschland gekommen sind, wie oft haben Sie sich über die Ereignisse im Irak mit dem Konflikt mit IS informiert?**

I: How often have you sought information about Iraq?

R: I don't listen.

I: On facebook or somewhere else do you search what is going on in Iraq?

R: Yes.

I: How often?

R: On, twice a day.

**G19 Why do you seek information (or why not)? G19 Hûn çima li agahîyan (malumet) digerin (yan nagerin)? G19 Warum suchst du Informationen (oder warum nicht)?**

I: Why do you seek information about Iraq?

R: My family is captive. They broadcast them, the broadcast from Syria, Iraq, so that I can see. My son, mother in law, my daughter maybe I can see there. My sister.

**G20 Where do you seek information? G20 Hûn agahîyan (malumet) li ku derê digerin? G20 Wo informieren Sie sich?**

I: Where do you seek information?

R: On facebook.

I: Is there any information about your family?

R: No, nothing yet.

I: xxx

R: Yes, they do.

I: Any other place on the internet, do you check?

R: No.

I: Radio?

R: No

I: Tv?

R: No.

I: Newspaper?

R: No.

**G21 If other, please specify G21 heger gutinek din heye,xere xwe beje G21 Falls andere, bitte nennen Sie diese.**

**G22 And how do you and other members of the Yazidi community communicate with each other about different issues? I will read you a list of common forms of communication; as I name them, can you tell me whether or not you use each one? G22 hûn û malbata Êzîdîyan çawa têdikevin nav ragihandinê (bi hevre didin u distinin)? Ez ê ji we re hin cûreyên (extiyer)ragihandinê bixwînim; dema ku ez wan binavbikim, hûn dikarin ji min re bibêjin hûn kîjani bikartînin(estemaldikin) yan na G22 Und wie kommunizieren Sie und andere Mitglieder der jesidischen Gemeinschaft miteinander über verschiedene Themen? Ich lese Ihnen eine Liste der häufigsten Formen der Kommunikation vor. Wenn ich sie nenne, können Sie mir sagen, ob Sie diese jeweils verwenden?**

I: How do you communicate with your family with the Yazidis? On whatssap, phone, how?

R: No.

I:No, you have phone, how do you communicate with them, with the ones in Iraq, in other places?

R: They ask what have you experienced, what happened?

I: How do you communicate with your people, your family who are far from you? By telephone, by whatssap?

R: I talk.

I: By whatssap?

R: Yes, by whatssap, by telephone.

I: By facebook?

R: No.

I: Any other?

R: No.

I: You talk to one of your friends and they talk to your family?

R: No.

I: Newspaper?

R: No.

I: Radio?

R: No.

I: Tv?

R: No.

**G23 If other, please specify G23 heger gutinek din heye,xere xwe beje G23 Falls andere, bitte nennen Sie diese.**

**TRAUMA TRAÛMA TRAUMA**

**H00 For the last part of this interview, I would like to ask you some questions about how your experience of violence during the conflict with ISIS affects your everyday life today. I understand you have been through a lot and I also want to remind you that you don't have to talk about anything unless you feel comfortable sharing it. You can stop this interview at any time or just tell me if you don't want to answer any question. H00 ji bu persiyane e teliye ez dixwazim pirsne din ji te pirsbikim,wexte tu di desti daish de bu,tecrube nebashbune (enef) wen bi tero chubu? Jiyane te chu bedili (gewri) H00 Für den letzten Teil des Interviews möchte ich Ihnen einige Fragen dazu stellen, wie sich Ihre Gewalterfahrungen während des IS-Konflikts heute auf Ihren Alltag auswirken. Ich verstehe, dass Sie viel durchgemacht haben, und ich möchte Sie daran erinnern, dass Sie nicht über alles reden müssen, es sei denn, Sie fühlen sich damit wohl. Bitte sagen Sie mir jederzeit, wenn Sie das Interview beenden möchten, und wenn es irgendwelche Fragen gibt, die Sie lieber nicht beantworten.**

**VIOL1 What can you tell us about the time you spent in captivity with ISIS? VIOL1 Hûn dikarin ji bo dema ku hûn di destê DAEŞê de bûn çi bibêjin? VIOL1 Was können Sie uns über die Zeit sagen, die Sie in IS-Gefangenschaft verbracht haben?**

I: We are at the last part. Can you tell us about your experiences in the captivity of Isis. the things that you sre comfortable with telling?

R: The time when I was captured by them?

I: Yes.

R: What you want you can tell us. The things that you feel comfortable telling.

I: I'm comfortable here.

R: No in the captivity of Isis.

I: I wasn't comfortable in the captivity of Isis.

R: Can you tell us about the time in Isis?

I: Yes.

R: They captured us in Qine.

I: Where is that?

R: Solakh, they captured us in Qine.

I: Your village's name is Qine?

R: It is not our village but we went there and they captured us there. - In Solakh, they took us to Tal Afar, then they took us to Badosh.

I: You were in prison in Badosh?

R: Yes. I stayed there 15 days. - After Badosh, they took us to Tal Afar again. And then from Tal Afar they took us to Kesrul Mehra and from there they took us to Qizilqoyu, and rom Qizilqoyu we ran away.

I: Do you know why they took you to so many places?

R: They were transferring us, taking the girls.

I: Do you know why each time you were in a place?

R:No, I don't know. - This is the photo we ran away. We were here.

I: How many people were you there?

R: We were 50.

I: In total 50?

R: Yes. This is my son. We ran away.

I: You 50 people ran away?

R: 50 people, in the evening at 6.00 we ran away. We were hiding ourselves in daytime. Some people had some mobiles, they had taken them from them, we didn't have mobile. We were walking for three days and night, all the time. We were afradi. There were dogs, some people. We risked our life, it was difficult.

I: All 50 people you escaped?

R: Yes, all escaped. Of 50 people 6 were from my family, Semira, Khazal, Mertil, 6 people.

I:

R:

**VIOL2 How long did you spend in captivity? VIOL2 Hûn çiqas di destê DAEŞê de man? VIOL2 Wie lange haben Sie in Gefangenschaft verbracht?**

I: How long did you stay in the captivity?

R: 3 months. In November we ran away.

**VIOL3 What about your escape, would you like to share any information about your escape? VIOL3 Reva we (baze we), hûn dixwazin behsa reva xwe (baz dene xwe) bikin? VIOL3 Möchten Sie uns etwas über Ihre Flucht erzählen?**

I: Did you have a plan, how did you escape you 50 people?

R: They made a plan and they told us not to go with them. And then they ran away we followed them and then they said it's ok you can come also. So we followed them.

I: You ran from Qizilyou? It is a village?

R: Yes it is a shite village. It was in Iraq.

I: Where were you inthat village, in a family, before running away?

R: Me and my family in total we were 40 people in rooms like this. Not just us.

I: The Isis was checking you?

R: Yes, they were.

I: They didn't understand when you 50 people ran away?

R: We went secretly. - It was evening.

I: It is interesting that 50 people ran away.

R: It wasn't just us.

I: I think the angels helped you.

R: Yes. They fired we lied to the ground.

I: Did they see you?

R: No. We ran away all of them went. We went joined them. And my sister said. When someone ran away they would go into the village, fire. God saved.

I: Your sister ran away also?

R: No my sister couldn't escape.

I: You already ran away when they fired, right?

R: When they fired we lied to the ground, we fell to the water.

I: What water?

R: It was filthy, muddy water there.

I: Where was that water?

R: It was in Tal Afar. We lied to the ground until they stopped firing and then we went on.

I: Thansk God you escaped.

R: I came but my heart is broken. I couldn't bring my children with me.

**H01 How has your experience of violence by ISIS affected your current health related well-being? H01 chiqes pisbune daishe ( ser sehete we) (saxbuna we) bedilend? H01 Wie haben sich Ihre Erfahrungen mit Gewalt durch IS auf Ihren Gesundheitszustand ausgewirkt?**

I: How has your experience with the Isis affected your current well-being?

R: My health was very much affected by Isis. I haven't seen any good thing.

**H02 How much does the ISIS-violence you experienced affect your current health-related well-being? H02 Gelo ev şîddeta DAÎŞê chu saxbuna we bedilend? H02 Wie sehr wirkt sich die erlebte IS-Gewalt auf Ihren Gesundheitszustand aus?**

**H03 How much are you suffering from the following symptoms as an effect of the ISIS violence you experienced? H03 kengi ji van ekhtiyerne derdi we dibije u chiqes derd mekine? H03 Wie sehr leiden Sie unter den folgenden Symptomen als Folge der erlebten IS-Gewalt:**

**H04 Pain H04 Êş (eshek) H04 Schmerz**

I: Do you have any pain because of the effect of Isis?

R: Yes, when we ran away I fell to the ground and this part of my body was dislocated.

I: Do you have pain.

R: Yes, I have pain now.

**H05 Parasthesia of the skin or body (e.g. abnormal sensations such as tingling, prickling, numbness, or burning of the skin with no apparent physical cause) H05 hesesiyet lasha (govd),taviziyen H05 Missempfindung der Haut oder des Körpers (Kribbeln, Taubheitsgefühle ohne körperliche Ursache)**

I: Your body, does it have sensitivenes? You know when you sleep it becomes numb.

R: Yes.

I: How much? Extremely, a little?

R: Extremely. My this leg is like it is cut.

**H06 Movement disorder (e.g. walking or coordination difficulties) H06 Nexweşîya Livindanê (misal. Tu dikeri bi dest w linge xwe bimeshi u rabi u runi) H06 Bewegunsstörungen (z.B. Gangstörung, Koordinationsstörung)**

I: Do you have walking problems?

R:No, I can't. I walk but not much.

I: How about the pain in your leg?

R: Pain in my leg, when I'm tired and I lie it hurts.

I: How much? Extremely?

R: Extremely. I have been lying for three days now.

**H07 Dissociative seizures (i.e. losing consciousness or fainting without physical cause or sudden involuntary muscle contractions or trembling) H07 be fehse taxtora dista du behs be herzin/dejerfen H07 Dissoziative (Krampf-) Anfälle (z.B. Ohnmacht ohne körperliche Ursache / Zittern / unwillkürliche Muskelkontraktionen)**

I: Do you tremble, like lose consciousness/feel dizzy?

R: Yes. Whenever I become angry/upset I tremble, I feel dizzy. - My son came a few times I can not stand up even.

**H08 Functional limitations (e.g. blurred vision, hearing impairments, smelling disorder) H08 tu hes deke misal debsi, dibne, bindki H08 Funktionseinschränkungen (z.B. Seh-, Hör-, oder Riechstörungen)**

I: Do you have vision, hearing, smelling disorders?

R: No. My eyes are good.

**H09 Feeling of suffocation (e.g. shortness of breath, difficulty breathing) H09 bena(nafs) ta tang debe H09 Erstickungsgefühle (z.B. Schwierigkeiten zu Atmen)**

I: Do you have shortness of breath, difficulty breathing?

R: Yes, I have shortness of breath.

I: A lot?

R: Yes, a lot.

**H10 Dizziness (e.g. sensation of spinning around or losing balance) H10 gejbun (bidewxe) : wexte wekî dinya li dora we digere H10 Schwindel (z.B. Gleichgewicht verlieren)**

I: Dizziness?

R: Yes, I have dizziness.

I: A lot? xxx

R: Yes, sometimes, when I go and come back I lose balance, feel dizzy.

I: You have become bored/angry?

R: Yes.

I: Often?

R: No. Sometimes.

**H11 Heart complaints (e.g. palpitations, fast heartbeats) H11 dle ta deshe H11 Herzbeschwerden (z.B. Herzrasen)**

**H12 Gastrointestinal disorders (e.g. stomach-aches, diarrhea, nausea) H12 maade ta(mida ta) deshe misal verek,varshe, zek eshek H12 Magen-Darmbeschwerden (z.B. Durchfall, Übelkeit, Bauchschmerzen)**

I: Do you have diarrhea, stomachache?

R: Yes, I have stomachache. Whatever I eat my stomach burns.

I: How much?

R: Extremely.

**H13 Do you have any other symptoms? H13 li jem te sebebin din hene (araad)? H13 Haben Sie weitere Symptome?**

I: Do you have other symptoms?

R: Yes, I have pain in my shoulder.

I: Does it have anything to do with the Isis, this disorder?

R: Yes, after we ran away we drank water from river, filthy water. My stomach was ok, it became bad because of Isis.

**Group Group**

**H14 Other symptoms, please specify one here H14 Heger tiştekî din hebe, hûn bibêjin H14 Andere Symptome, bitte beschreiben Sie diese**

**H15 How much are you suffering from the symptom you just mentioned? H15 Heger tu pirsgirêkên we hebin, Hûn wana çiqas bi êş dijîn? H15 Falls Sie an weiteren Beschwerden leiden, wie stark leiden Sie darunter?**

**H16 Other symptoms, please specify another here H16 heger sebebin din hene xwere xwe beje chine? H16 Falls weitere Symptome, bitte beschreiben Sie weitere**

**H17 How much are you suffering from the second symptom you just mentioned, if any? H17 chiqes tu ji we sebebe dishe? Heger heye? H17 Wie sehr leiden Sie unter dem zweiten Symtom, das Sie genannt haben?**

**H18 How do you explain these effects of the ISIS violence on your health? H18 Hûn van tiştên şîddeta DAÎŞê li ser xwe (sehet) (saxbun) çawa dibînin? H18 Wie erklären Sie sich diese Auswirkungen der IS-Gewalt auf Ihre Gesundheit?**

I: How do you explain the reason for these pain, disorders that you told us?

R: I was healthy at my home. When I was in captivity of Isis we slept on the ground for 40 days. So this part of my body was dislocated.

**H19 How important are the following concepts for you in explaining the effects of the ISIS violence on your health: H19 chiqas je tara muhme ev xiarate eze neha bejem, na bushbuna Daesh chiqas le sar saxbuna ta tasir kir? H19 Wie wichtig sind die folgenden Konzepte für Sie, um sich die Auswirkungen der IS-Gewalt auf Ihre Gesundheit zu erklären?**

**H20 Psychological causes (i.e. reaction of your mind or psyche to the ISIS violence) H20 Sabebe nafsi misal( rad fel) H20 Psychologische Ursachen (z.B. psychische Reaktion auf IS-Gewalt)**

I: Do you think these symptoms have psychological causes?

R: No, my pain is not something psychological but I become bored/stressed it is something psychological.

I: How is it psychological?

R: Sometimes I become bored/stressed but sometimes I relax.

I: How much is your backache?

R: My bachache is full/extremely.

**H21 Physical causes (i.e. reaction of your body to ISIS violence or physical stress reaction) H21 lashe ta, misal (rad fel) tafzi, eshek, asbi H21 Physische Prozesse (z.B. körperliche Reaktionen, auf IS-Gewalt oder physische Stressreaktion)**

**H22 Supernatural influences (e.g. negative forces as the cause for symptoms) H22 teshte na bash(misal, shedete(kwet) salbi) H22 Übernatürliche Einflüsse (z.B. böse Kräfte als Ursache der Symptome)**

I: Do you think the pain is because of some magic, supernatural thing?

R: You know when we ran away I fell down and also because of walking.

I: You don't believe in supernatural causes?

R: No.

**H23 Religious causes (e.g. punishment of God for sins) H23 jezaye xode je ber gunaha H23 religiöse Ursachen (z.B. Bestrafung durch Gott für Sünden)**

I: Do you think it is some punishment of God?

R: Yes, it is punishment of God.

I: How much?

R: Extremely.

I: Why do you think that God punished you?

R: It was in my destiny.

**H24 How does the violence you experienced affect your relationship with other people? H24 pisbune (nebashbune)daishe ji ware chu tesire peywandiye navbera we u milete kiri? H24 Wie wirkt sich die Gewalt, die Sie erlebten, auf Ihre Beziehungen mit anderen Menschen aus?**

I: How does the vioence of Isis affect your relationship with other people? Like you trust less?

R: I don't trust anyone.

I: Your relationship with your children, did it change?

R: Yes. I had three children, two sons and a girl. They killed one of them together with his uncle and his grandfather. One is with me now and my daughter is in captivity in Syria.

I: Is there any change in your relationship with Martînî *(probaby her son)*?

R: No.

**H25 How does your experience of violence by ISIS affect your daily life in the Yazidi community? H25 nav melate ezidya ev teshte geh hate sare ta, cawa tasire xa le sar roj ta haye? H25 Und wie wirkt sich diese Erfahrung auf Ihren Alltag in der Gemeinschaft der Jesiden aus?**

I: Do you feel that the Yazidi community accepted you?

R: The Yazidi community?

I: Yes.

R: I don't know. But xxx

I: Does the Yazidi community help you or not?

R: The Yazidi community is good they help.

**H26 If you feel excluded from the Yazidi community, how much do you feel that exclusion? H26 Heger tu ji cemaata êzidîyan hatibi dûrxistin, tu vî dûrxistina çawa dibinî? H26 Falls Sie sich von der jesidischen Gemeinschaft ausgeschlossen fühlen, wie stark fühlen Sie diese Ausgrenzung?**

I: You don't feel like you are excluede from the Yazidi community?

R: No.

**H27 How did your experience of violence by ISIS affect your faith? H27 pisbune (nebashbune) daishe ji ware chu tesirkir ser imane (bawari) we? H27 Wie beeinflusste die erlebte IS-Gewalt Ihren Glauben?**

I: Did the experience of vioence by Isis affect your faith?

R: I had lots of difficulties but I'm here now.

I: Is there change in your faith?

R: No, thre is no change in my faith, it is Yazidi.

I: It is like before?

R: It is like before.

**H28 How strongly did your experience of violence by ISIS affect your yazidi faith? H28 pisbune (nebashbune) daishe ji ware chu tesir imane (bawari) we ji bo diyanet yizidi? H28 Wie stark beeinflusste die IS-Gewalt Ihren jesidischen Glauben?**

I: Did your faith became stronger or weaker after the things you experienced?

R: We experienced a lot.

I: They did it to you because of the religion isn't it?

R: Yes.

I: Did your faith to Yazidi became stronger or weaker?

R: My faith became stronger to the Yazidi faith.

**H29 How do you cope with the effects you have described from the ISIS violence? H29 Gelo tu çawa li ber van tiştên ku te behs kir didî? H29 Wie können Sie die Auswirkungen der eben beschriebenen IS-Gewalt bewältigen?**

I: How do you cope with the effects of Isis violence?

R: It is better for you if you think of the future.

**H30 What can you do for symptom relief? H30 çi karî tu bikî ji bona rehetbûna xwe (nishan)? H30 Was können Sie zur Linderung der Symptome tun?**

I: What do you do for symptom relief?

R: My pain doesn't relieve as far as I remember the things, feel it.

I: Can you do something so that you relieve?

R: I always have pain. when I lie, at night I have pain and cry.

**H31 How much do the following strategies help you cope with the effects of the ISIS violence? H31 Ev stratejîyên jêr çiqas alikarîya bi tere kir li ber pisbune (nabashbune) şîddeta DSÎŞê : H31 Wie sehr helfen Ihnen die folgenden Strategien die Auswirkungen der IS-Gewalt zu bewältigen?**

I: I will tell you some symptoms and you are going to tell me how these things helped you, on this paper.

R: Ok.

**H32 Believe in collective strength (e.g. strength of the Yazidi community or your family) H32 te heziye xwe ji bawerbune di tefgeri xwe bir ( tefgeriye yizidi yan malbet) H32 Glaube an gemeinschaftliche Stärke (z.B. Stärke der jesidischen Gemeinschaft oder Ihrer Familie)**

I: Believe in collective strenght of the Yazidi community, does it help you?

R: Yes.

I: How much?

R: Extremely.

**H33 Believe in personal strength (e.g. believe in yourself or your own strength) H33 baweriya te ya hêza şexsî (b.m. Bawerîya te ji bo te û ya şexsî) H33 Glaube an persönliche Stärke (z.B. Glaube an sich selbst, an Ihre eigene Stärke)**

I: Your believe in yourself, does it help you? Are you strong?

R: Yes. If I weren't strong I wouldn't be.

I: How much?

R: Extremely.

**H34 Praying H34 limê kirin H34 Beten**

I: Does praying help you?

R: I always pray.

I: Does it help you?

R: By God's permission, it helps.

I: How much?

R: It helps. Extremely. It helped us to come here.

**H35 Retreat (e.g. spending time alone) H35 bi tene hizdki wexte xwe derbeski H35 Rückzug (Zeit alleine verbringen)**

I: When you go somewhere to stay alone, does it help you?

R: Yes.

I: How much?

R: Extremely.

**H36 Avoidance (e.g. avoiding things that remind you of ISIS) H36 Rev/baz(b.m. Reva ji tiştên ku DAÎŞê tîne bîra we) H36 Vermeidung (Dinge vermeiden, die Sie an den IS erinnern)**

I: When you avoid things reminding you of Isis, does it help you? You don't want them to remind you.

R: Yes.

I: How much?

R: I don't want them to remind me.

I: How much?

R: Extremely.

**H37 Exchange trauma contents with others H37 Bi kesên din re, behskirina sadmet (trauma) bikin H37 Austausch über Traumainhalte mit anderen**

I: Do you discuss the things you experienced with someone else?

R: Yes, sometimes.

I: How often?

R: Little bit, not often.

**H38 Seeking professional help (e.g. doctors, psycho-therapists) H38 Lêgerîna alîkarîya profesyonelî/moxts (b.m. dixtor psîko-terapîst) H38 sich professionelle Hilfe suchen (z.B. Ärzte / Psychotherapeuten)**

I: Do the doctors or psychoterapists help you?

R: Yes, they help me.

I: How much?

R: Extremely. Psychoterapist help me a lot.

**H39 Seeking help within the Yazidi community H39 alîkarîya di nav cemeatê (tefger) yizidiye bigerin H39 sich Hilfe innerhalb der jesidischen Gemeinschaft suchen**

I: Do the Yazidi community help you?

R: I don't know about it but yes they do.

I: How much?

R: Not much. - I don't know.

**H40 Do you have any other strategies that help you cope? H40 Heger tiştekî din hebe. H40 Haben Sie weitere Strategien, die Ihnen bei der Bewältigung helfen?**

**Group Group**

**H41 Other strategies, please specify one here H41 ji keremea xwe bibêjin H41 Andere, bitte nennen Sie diese**

**H42 How much would you say the strategy you just mentioned helps you? H42 Heger hûn behsa stratejiyên ku alikarîya berxwadana we dikin bikin, gelo hûn dikarin ev çiqas alikariya we dike? H42 Falls sie weitere Bewältigungsstrategien angegeben haben, wie stark helfen diese Ihnen?**

**H43 Other strategies, please specify another here H43 ji keremea xwe bibêjin H43 Falls Sie noch weitere Strategien verwenden, bitte nennen Sie eine weitere**

**H44 How much would you say the strategy you just mentioned helps you? H44 Heger hûn behsa stratejiyên ku alikarîya berxwadana we dikin bikin, gelo hûn dikarin ev çiqas alikariya we dike? H44 Wie sehr hilft Ihnen die Strategie, die Sie eben genannt haben?**

**H45 Now, I am going to name several forms of professional health care aids. Please tell me if you already had contact with them or received them. If you did, please tell me how much each one improved your well-being. H45 Niha ezê navê reya bidim we. ji kerema xwe ji min re bibêjin ku hûn van dizanin û we ew girtine yan na?heger we w e kiribe evane çiqas piştgiriya we H45 Ich werde Ihnen nun mehrere Arten von professionellen Hilfsangeboten nennen. Bitte sagen Sie mir, ob Sie diese Art vn Hilfe bereits in Anspruch genommen haben. Falls ja, bitte sagen Sie mir wie stark die einzelnen Hilfsangebote Ihr Wohlbefinden verbesserten.**

**H46 Medication (e.g. anti-depressant or medicine that improves your mood) H46 îlaç (derman) H46 Medikamente (Psychopharmaka / Medikamente, die die Stimmung und psychische Gesundheit verbessern)**

I: Do you take anti-depressants?

R: Yes.

I: Do they help you?

R: They extremely help me.

**H47 Psychologists H47 doxtor pisîkolog (nefsi) H47 Psychologen**

I: Do you go to individual psychoterapy or group?

R: Group. No, sorry individual.

I: Not group?

R: Not group.

I: How much did the psychoterapy help you?

R: Extremely.

**H48 Individual psychotherapy H48 Psîkoterapîya Şexsî H48 Einzel-Psychotherapie**

**H49 Group psychotherapy H49 Psîkoterapîya Grûpan H49 Gruppen-Psychotherapie**

**H50 Religious or traditional healer H50 hekime(ilackari) dini (oldari) H50 Religiöse oder Traditionelle Heiler**

I: Have you been to Lalesh, did it help you?

R: Yes, I have been there. It helped.

I: Extremely?

R: Extremely.

**H51 Herbal medicine H51 Îlacên nebatan (ilace normal wek chayi nebati) H51 Pflanzliche Medizin**

I: Do you take herbal medicine?

R: Yes, I have taken.

I: Did it help you?

R: No, it didn't help me.

I: Not at all?

R: Not at all.

**H52 Social work or help with daily structure (e.g. childcare) H52 Xebatên be Grupan yan jî alîkarîya karên rojane (e.g. Nêrîna zarokan) H52 Sozialarbeit oder Hilfe bei der Tagesstrukturierung (z.B. Kinderbetreuung)**

I: Do the social workers help you?

R: Yes.

**H53 Doctor or physician H53 toxter? H53 Ärzte**

I: Doctors?

R: Yes.

I: How much do the doctors help you?

R: The doctor that I see help me.

I: Extremely?

R: No, not a lot.

I: Little bit?

R: Yes.

I: How much the social workers help you?

R: They are good.

I: How much?

R: Extremely.

R:

**H54 If doctor or physicians: how much did it help? H54 Toxter: Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H54 Falls Ärzte: Wie sehr half das Ihnen?**

I: What did the psychoterapist do to help you?

R: I was afraid, I couldn't go anywhere. I was scared when I saw someone with beard.

I: Yes, what did he do to help you?

R: He gave me medication.

I: Besides medication what did he do to help you?

R: He talked to me and he gave me medication, I feel better.

**H55 If medication: how much did it help? H55 îlaç (derman): Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H55 Falls Medikamente: Wie sehr half das Ihnen?**

**H56 If psychologists: how much did it help? H56 doxtor pisîkolog (nefsi): Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H56 Falls Psychologen: Wie sehr half das Ihnen?**

**H57 If individual psychotherapy: how much did it help? H57 Psîkoterapîya Şexsî: Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H57 Falls Einzel-psychotherapie: Wie sehr half das Ihnen?**

**H58 If group psychotherapy: how much did it help? H58 Psîkoterapîya Grûpan: Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H58 Falls Gruppen-psychotherapie: Wie sehr half das Ihnen?**

**H59 If religious or traditional healer: how much did it help? H59 hekime(ilackari) dini (oldari): Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H59 Falls religiöse oder traditionelle Heiler: Wie sehr half das Ihnen?**

H**60 If herbal medicine: how much did it help? H60 Îlacên nebatan (ilace normal wek chayi nebati): Heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H60 Falls pflanzliche Medizin: Wie sehr half das Ihnen?**

H**61 If social work: how much did it help? H61 Xebatên be Grupan yan jî alîkarîya karên rojane: heger cewaba be "erê"be, ew çiqas alîkarîyawe kir? H61 Falls Sozialarbeit: Wie sehr half das Ihnen?**

H**62 How do you think these professional aids might improve your well-being? H62 Gelo li (nirine we) gorî we ev alîkariyên profesyonel dê çawa alîkarîya we bike? H63 Wie glauben Sie verbessern diese professionellen Hilfsangebote Ihr Wohlbefinden?**

H**64 What kind of professional help would you like to receive but have not received yet? H64 Gelo hûn(le nirine we) çi cûre alîkarîya profesyonel dixwazin lê heya niha we negirtîye? H64 Welche Art professioneller Hilfe würden Sie gerne in Anspruch nehmen, haben sie aber bisher nicht bekommen?**

I: What kind of help would you like to receive but you haven't received yet?

R: Here?

I: Yes.

R: The things that we talked about they help me.

H**65 Below is a list of difficulties people sometimes have after stressful life events. Please indicate how distressing each difficulty has been for you DURING THE PAST SEVEN DAYS H65 Li jêr lîsteyeke( kaeme) dijwarîyên ku mirov piştî bûyerên jîyaneke stresê dijî heye. Ji kerema xwe behsa dijwarîya tiştan bikin DI VÊ HEFTA VÊ DAWÎ de H65 Ich nenne Ihnen jetzt einige Probleme, die Menschen manchmal nach belastenden Lebensereignissen haben. Geben Sie bitte an, wie bedrängend jedes Problem für Sie IN DEN LETZEN SIEBEN TAGEN war**

I:We are going to read some options for you now. And you can say us if you have these symptoms in the last seven days.

R:

H**66 Any reminder brought back feelings about it H66 Gelo tu tiştek van hêstan anî bîra we H66 Immer, wenn ich an das Ereignis erinnert wurde, kehrten die Gefühle wieder.**

I: When I thought about it I had feelings about it. You feel bad, upset.

R: I feel upset and bad.

I: How much?

R: Extremely.

H**67 I had trouble staying asleep H67 Min pirsgirêka xewê jîya (moshkiled xewkirine hebu) H67 Ich hatte Schwierigkeiten, nachts durchzuschlafen.**

I: I had difficulty staying asleep? You wake up

R: I wake up but the anti-deppressants help me to sleep.

I:So you can sleep?

R: True. - I can sleep with the medication.

H**68 Other things kept making me think about it H68 Tiştên din min xist nava fikirandina wê H68 Andere Dinge erinnerten mich immer wieder daran.**

I: Other things kept making you think about Isis?

R: Isis, yes they remind me.

I: How much?

R: Extremely.

H**69 I felt irritable and angry H69 Ez xwe bi hêrs û nerehet hîs kir H69 Ich fühlte mich reizbar und ärgerlich.**

I: Do you feel angry?

R: Yes, I become angry easily.

I: How much?

R: Extremely.

H**70 I avoided letting myself get upset when I thought about it or was reminded of it H70 Dema ku ez ev bûyer hate heşê min an jî ku hate gotin, min xwe ji fikra xemgînbûnê dûr xist. H70 Ich versuchte mich nicht aufzuregen, wenn ich daran dachte oder daran erinnert wurde.**

I: I try to avoid thinking of it but still I think about it.

R: I don't want to remember but it is not up to me. When I see my son, my daughter, my home they remind me of it.

I: How much?

R: Extremely.

H**71 I thought about it when I didn't mean to H71 ez pe defkrim, dema men na dexast H71 Ich habe auch darüber nachgedacht, wenn ich es nicht wollte**

I: I thought about it when I didn't mean to?

R: Yes.

I: Extremely?

R: Yes, extremely.

H**72 I felt as if it hadn't happened or wasn't real H72 Hîssa min wekî ku ev tişt nehat serê min û nerast bû H72 Es kam mir vor, als ob es gar nicht geschehen wäre oder irgenwie unwirklich war.**

I: I felt as if it wasn't real it was a dream.

R: Yes, it is like a dream that I saw with my own eyes and then it disappeared.

I: How much?

R: Extremely.

H**73 I stayed away from reminders of it H73 Min xwe ji tiştên ku têdixiste bîra min xwe dûr xist. H73 Ich versuchte, Erinnerungen daran aus dem Weg zu gehen.**

I: I stayed away from the reminders of it.

R: Yes, I stay away from the reminders.

I: How often?

R: Extremely.

H**74 Pictures about it popped into my mind H74 suret e ten sari ta H74 Bilder, die mit dem Ereignis zu tun hatten, kamen mir plötzlich in den Sinn.**

I: Pictures of it popped into my mind.

R: Yes, they do.

I: How much?

R: Extremely.

H**75 I was jumpy and easily startled H75 Ez tirsîyam û bi rehetî ketim nav tirsê H75 Ich war leicht reizbar und schreckhaft.**

I: You feel easily startled?

R: Yes. I do .

I: How much?

R: Extremely.

I: Are you scared when I ask you questions?

R: Yes. I visited my sister, she said here you are, I would do like this but I did like this instead.

**H76 I tried not to think about it H76 Min hewl da ku nefikirim. H76 Ich habe versucht, nicht daran zu denken.**

I: I tried to not to think about it.

R: Yes.

I: How much?

R: Extremely.

**H77 I was aware that I still had a lot of feelings about it, but I didn't deal with them H77 Ez ji hebûna fikrên wan haydar bûm (zani), lê min guhê nadaie. H77 Ich merkte zwar, dass meine Gefühle durch das Ereignis noch sehr aufgewühlt waren, aber ich beschäftigte mich nicht mit ihnen.**

I: I had feelings about it but I didn't deal with them.

R: Because of my son I don't want to think about it, about the bad things.

I: How much?

R: Extremely.

**H78 My feelings about it were kind of numb H78 Hestên min di derheqê wê de, wekî cureyeke lalbûnê bû( moxder) H78 Die Gefühle, die das Ereignis in mir auslösten, waren ein bisschen wie abgestumpft.**

I: My feelings about it were numb. For example when something happens now you don't feel happy like before or you can't cry.

R:No, it is not like before. It became less.

I:How much did it change, a lot, a little?

R: A little. It is less now.

**H79 I found myself acting or feeling like I was back at that time H79 Min xwe wekî lîstina rolekê an jî wekî ku ez ji demê paş ve hîs kir. H79 Ich stellte fest, dass ich handelte oder fühlte, als ob ich in die Zeit (des Ereignisses) zurückversetzt sei.**

I: I found myself feeling like I was back at that time.

R: Sometimes I feel like I'm captured by them.

I: How often?

R: A lot of times.

**H80 I had trouble falling asleep H80 Min zehmetîya raketin(xewkirin) hîs kir. H80 Ich konnte nicht einschlafen.**

I: Do you have trouble falling asleep?

R: Since I took the medicines I have been able to sleep. Before I couldn't sleep. It was three years that I couldn't sleep.

**H81 I had waves of strong feelings about it H81 Bi min re pêlên hestên dijwar çêbûn- bi miro hisik mekin chebu ji derheqe we H81 Es kam vor, dass die Gefühle, die mit dem Ereignis zusammenhingen, plötzlich für kurze Zeit viel heftiger wurden.**

I: You have feelings, sometimes your feelings about it becomes very strong, you become angry easily.

R: Yes, I become angry easily.

I: But in these seven days.

R: Yes, I become angry easily.

I: A lot?

R: Yes. - I become angry easily.

**H82 I tried to remove it from my memory H82 Min hewl da ku ez ji bîra xwe derxim. H82 Ich habe versuchte, es (das Ereignis) aus meiner Erinnerung zustreichen.**

I: I tried to remove the things I experienced from my memory.

R: Yes, I try a lot. Because of my son I don't want to thing the things that I have experienced.

**H83 I had trouble concentrating H83 Min zehmetîya lê hûrbûnê (terkiz) hîs kir. H83 Es fiel mir schwer, mich zu konzentrieren.**

I: How is your concentration?

R: It is bad. I forget the things that you told me. I tell you something, I forget.

**H84 Reminders of it caused me to have physical reactions, such as sweating, trouble breathing, nausea, or a pounding heart H84 waxte dehat bira men, lasha men xu da, nafse men tang bu, madi men le hav kat, dli men be kwat lekat H84 Die Erinnerungen daran lösten bei mir körperliche Reaktionen aus, wie Schwitzen, Atemnot, Schwindel oder Herzklopfen.**

I: When something reminds you of the experience with Isis do you sweat, do you have trouble breathing, nausea, you feel dizzy or pounding heart?

R: Whenever I remember I have pounding heart and I sweat.

I: How much?

R: Extremely.

**H85 I had dreams about it H85 Min di derheqê wê de xewnan dît. H85 Ich träumte davon.**

I: Do you have dreams about it?

R: Yes, I do.

I: A lot?

R: A lot.

**H86 I felt watchful and on guard H86 Min xwe baldar û di nobettê de hîs kir. H86 Ich empfand mich selber als sehr vorsichtig, aufmerksam oder hellhörig.**

I: When you go out you feel watchful, you look at the road, at your back, in front of yourself.

R: I'm more watchful.

I: How much?

R: Extremely. When I look back I can feel some people are behind me.

I: Some people are behind you or no one is there?

R: No one is there.

I: When you want to the psychoterapist did you tell him that you had halisunations?

R: I don't see anything but I feel scared.

**H87 I tried not to talk about it H87 Min hewl da ku ez di derheqeê we de xeber nedim. H87 Ich versuchte, nicht darüber zu sprechen.**

I: Do you try not to talk about your experiences?

R: I try, I try not to think about it but to think about my future.

I: How much?

R: Extremely.

**H88 Thank you for these responses. H88 ez sipasiye we dikim ji bu bersive we dat H88 Danke für diese Antworten.**

I: Thank you for your answers.

R:

**H89 Finally to conclude, can you tell me what was the most positive experience you had within the last two years in Germany? H89 Pirsa herî dawî, tecrûbeya we herî xweş ku tu li Almanyayê jiyayî çi ne? H89 Können Sie mir zum Abschluss sagen, was die positivsten Erfahrungen waren, die Sie innerhalb der letzten zwei Jahre in Deutschland hatten?**

I: Can you tell us some positive things you have experienced in Germany?

R: We have seen many good things here. My son went to school here. Our life have been much much better here. If we hand't come here we couldn't live. I don't have men in the family. My son is missing, my husband is gone, how can we live?

**H90 How satisfied would you say you are with the Special Quota Project at this time? H90 tu chiqas kani beji ew projekta (mashrou) special quota bash bu? H90 Wie erfolgreich würden Sie das Sonderkontingent zu diesem Zeitpunkt bewerten?**

I: What do you think about the project bringing you to Germany?

R: It is very very good.

I:

R:

**H91 What are the three most positive aspects of the Special Quota Project in your opiinion? H91 ka nav se(3) tecrubeya bash be ta ra darbas bun je projekte special Quota? H91 Was sind Ihrer Meinung nach die 3 positivsten Aspekte des Sonderkontignents?**

I: Can you tell us three good things about this program?

R: The program that brought us here?

I: Yes.

R: They brought us here, it is very good for us. We feel very good here, and my children also.

I: And your children?

R: They go to school. They travel.

**H92 What are the three most negative aspects of the Special Quota Project in your opinion? H92 ka nav se(3) tecrubeya Na bash be ta ra darbas bun je projechte special Quota? H92 Was sind Ihrer Meinung nach die 3 negativsten Aspekte des Sonderkontignents?**

I: Can you tell us three bad things about this project?

R: In Iraq?

I: No, about this project that brought you from Iraq to here.Three negative things about this project.

R: They did a lot of good things for us. We couldn't live in Iraq.

**H93 And what gives you hope for the future? H93 che neren (Amale) je roja peshra (Mostakbel)? H93 Und was gibt Ihnen Hoffnung für die Zukunft?**

I: What do you hope for the future?

R: My hope is that my daughter also come to me and my son also. One day my daughter and son escape and come here to me.

I: Who is your son?

R: Martin, me and them we can meet.

I: Thank you very much. It ends. Your answers were good.

R: Thank you.

I: Do you have any other thing or question to ask?

R: I don't know about it. If one day they bring my daughter to me. That's what I want. That's the only thing I want.

I: I hope that your daughter can meet you soon.

R: I hope so. It is difficult. It has been three years that she has been captured by them.